Concurso literario " Una historia para contar"

UNIONE MARCHIGIANA LAS ROSAS

"CARTAS DE UN INMIGRANTE"

¿Por qué esta historia? Era septiembre del 2005, cuando revisando entre unos baúles viejos encontré estos escritos y algunas de las cartas que nunca fueron enviadas…

Los traduje al español para poder compartirlas con ustedes.

***

No me atrevo a mirar para atrás, con el miedo de no poder dar un solo paso más. "Pero es mi familia", pienso, y entonces, tomo mucho valor y los veo por última vez, quizás…

Ahí están…mi querida madre viéndome a través de la ventana como me alejo por esta interminable colina…Y sigo caminando algunos pasos mirándolos, cuando siento que algunas lágrimas corren por mi cara…Y me agarra un dolor en la garganta y la nieve que cae cubre una a una las huellas que dejo sobre ella…

27 de diciembre de 1921

Querida familia:

Estoy en el barco Córdoba.

Acabamos de salir de Fabriano, donde pise por última vez mi querida Italia. Ahora la única manera de sentirla es en mi corazón…

Tenemos un largo camino por delante, muchos días faltan para llegar a Argentina, donde quién sabe que me espera. Tengo muchas esperanzas y no veo la hora de volver a verlos.

Nunca los voy a olvidar…

Los quiero mucho…

Luigi

Buenos Aires, 29 de enero de 1922

Querida familia:

¡Ya llegamos! Por fin…El viaje fue largo y triste, sobre todo ver como algunos compatriotas morían por la fiebre y eran tirados al mar. Había muchos niños que lloraban, sus madres intentaban calmarlos, aunque no les era muy fácil. Me descompuse varias veces. Acá en Argentina hay mucha

humedad y hace mucho calor, es muy distinto de nuestra Italia… ¡Como la extraño! Esta inmensa llanura que no termina nunca parece envolverme de verde. Es una rara sensación mirar el horizonte infinito!

Los quiero mucho…

Los extraño…Luigi

Buenos Aires, 31 de enero de 1922

Querida familia:

Me estoy hospedando en el “Hotel del Inmigrante”, mientras tanto estoy buscando empleo, pero aquí no es fácil conseguirlo.

Me robaron las pocas Liras que me habías dado madre!... la viveza argentina es usada solamente para robar!

Los quiero mucho… espero verlos pronto… Luigi

Buenos Aires, 31 de febrero de 1922

Querida familia:

Hoy fui a probar suerte a una despensa, y hable con el dueño. Él fue la primera persona, desde que estoy aquí, que me decía la verdad. Me dijo que acá no iba a conseguir trabajo, pero que en la zona de “Arteaga” lo podía lograr. Yo no sé si es vedad. Quisiera que estuvieras aquí madre!, así me ayudarías a decidir que hacer. Intentaré llegar, no tengo nada que perder, porque no tengo nada…

Los quiere mucho desde Argentina…

Luigi…

Arteaga, 15 de mayo de 1922

Querida familia:

Ahora ya estoy en uno de loas campos de Arteaga. Conseguí trabajo como peón es esta zona! El camino fue largo y cansador. Una familia que se dirigía a esta zona fue muy gentil, y decidió ayudarme, trayéndome hasta aquí.

Los campos son muy fértiles. La comida no es abundante, hay muchos animales, la gente se alimenta también de las quintas que poseen.

Aquí en Argentina hay otras tierras, otra gente, otros horizontes, tantos recuerdos en el corazón…Pero hay que ser fuerte…

Los quiero mucho…

Luigi…

Carcarañá, 21 de agosto de 1924

Querida familia:

ENCONTRÉ A TERESA! Fue lo más alegre que me pasó desde que llegué a Argentina, ella está muy triste…

Hablé mucho con ella, y me contó muchas cosas, cuando ella llegó a aquí, unos meses antes que yo, pasó días durísimos…Dormía en el piso con Federico, su esposo y Primo, su hijo. No tenían puertas, su lecho era un montón de paja. Los cerdos entraban y salían a su antojo.

También me contó que está muy triste, llora cada día, y no puede dejar de recordar. Yo ya me estoy acostumbrando a esta vida de pobreza…El corazón se endurece, pero los recuerdos no se borran de mi mente ni de mi alma

Los quiero mucho….

Luigi…

Carcarañá, 19 de septiembre de 1929

Querida familia:

Hace un tiempo conocí a Elba María Pasciaroni, a pesar de que ella tenga 17 años de edad y yo ya 25, la amo mucho. Dentro de poco nos casaremos. Ella es lo más dulce que conozco. Sus cabellos son morochos, no es muy alta, no tampoco muy flaca, pero es buenísima. Mi hermana la quiere mucho.

Estoy trabajando con Teresa. Ella me ayuda en todo lo que puede.

Los quiero mucho…Luigi

Carcarañá, 3 de octubre de 1930

Querida familia:

¡YA ME CASÉ! Con Elba, claro, soy feliz al fin, pero nunca como lo era allá…

La boda fue sencilla, no hubo muchos invitados, hubo bastante comida, fue muy linda.

Hace algún tiempo encontré a María Gentiletti, nuestra prima, quién se casó con Francisco Calcaterra. Ella me dijo que me va a ayudar. Vive en un campo de Las Rosas, me dijo que me llevará allá y que me conseguirá trabajo. Nuestra suerte está mejorando!

Los quiero mucho!

Luigi

Las Rosas, 14 de diciembre de 1931

Querida familia:

María nos trajo a “Las Lomas”, un campo muy grande, en un carro tirado por cuatro caballos.

Con Elba nos propusimos trabajar duro, formar una familia y ser felices…Espero que así sea.

Los quiero mucho…Luigi

Las Rosas, 15 de agosto de 1931

Querida familia:

¡ELBA ESTÁ EMBARAZADA! Si es mujer la llamaremos Victoria, de lo contrario, lo llamaremos Mateo.

Estamos muy felices.

María nos presta herramientas, para qe yo pueda trabajar. Nos estamos manteniendo bastante bien…

Los quiero mucho…

Luigi…

Las Rosas, 19 de enero de 1932

Querida familia:

¡YA NACIÓ VICTORIA!

Es muy chiquita, parece tan tierna y dulce…

Espero que algún día la conozcan! Llora mucho, y toma mucha leche, es muy linda.

Por las noches no nos deja dormir con sus llantitos, pero ya nos estamos acostumbrando…

Los queremos mucho!!!

Luigi, Elba y Victoria

Las Rosas, 8 de diciembre de 1933

Querida familia:

¡HOY ME ENCONTRÉ CON BRUNO! Él me contó varias cosas sobre ustedes, yo no sabía que él estaba acá, como me emocioné al verlo!

Me dijo que vos querida madre, te desmayaste al verme doblar por la colina cuando partí para estas tierras. No te preocupes, ya nos volveremos a encontrar!

Victoria está re grande, camina y dice algunas palabritas sin sentido, tendrías que verla!

Otra gran noticia, ¡ELBA ESTÁ EMBARAZADA!, otra vez, ya está de algunos meses, tiene la panza grande, creemos que va a ser mujer, por la forma de la panza, si así fuera se llamará Ángela. Todos estamos muy felices…

Los queremos mucho…

Luigi, Elba y Victoria.

Las Rosas, 15 de julio de 1933

Querida familia:

Ayer nació Ángela!!! También es muy chiquita, llora mucho, igual que Victoria, pero duerme mucho más que ella. Victoria ya la sostuvo en sus brazos. Ella la quiere mucho, igual que todos nosotros.

El trabajo en el campo va muy bien, ya está sembrado el trigo, y nuestra economía está un poco mejor.

Hace poco compramos la cuna de Ángela, porque la de Victoria nos la había prestado María.

Los queremos mucho…

Luigi, Elba, Victoria y Ángela

Las Rosas, 28 de marzo de 1937

Querida familia:

Ángela y Victoria se llevan muy bien. Ángela está grande y Victoria mucho más. El año que viene va a empezar la escuela.

VAS A SER ABUELA OTRA VEZ MADRE!! Elba está embarazada otra vez, ¿no estás feliz?

Esperamos que sea varón, si lo es, se llamará Pedro, si es mujer será Alicia.

Estamos muy felices…Estamos logrando la familia que siempre quisimos…

Los queremos mucho…

Luigi, Elba, Victoria y Ángela

Las Rosas, 29 de septiembre de 1937

Querida familia:

¡¡PEDRO YTA LLEGÓ AL MUNDO!! ÉL no llora tanto, salió distinto a las mujeres…Es bastante grande. Sus hermanas lo quieren mucho, aunque Ángela está un poco celosa…

Las niñas están muy ansiosas por empezar la escuela…

El trabajo va cada día mejor. Compramos algunas herramientas para el trabajo…

Los queremos mucho…

Luigi, Elba, Victoria, Ángela y Pedro.

Las Rosas, 2 de octubre de 1942

Querida familia:

La familia aquí va excelente, los niños están grandes y felices. Hace bastante que van a la escuela Victoria y Ángela, ya saben leer y escribir, y eso nos alegra mucho.

Pero la familia sigue creciendo, ¡¡VAMOS A TENER OTRO HIJO!! Elba hace ya seis meses que está embarazada. Los chicos están tan contentos como nosotros. Están ansiosos de tener otro hermanito.

Este año hace mucho calor… También hay muchísima humedad, llueve mucho, y en las últimas dos semanas no ha salido el sol.

Los queremos mucho…

Luigi, Elba, Victoria, Ángela y Pedro.

Las Rosas, 11 de mayo de 1950

Querida familia:

Madre, con mucho sacrificio Bruno Teresa y yo estamos juntando el dinero para llegar a nuestra amada Italia y poder abrazarlos otra vez.

El barco parte el mes próximo, pero los días no me pasan más, la ansiedad de estar con ustedes otra vez es muy grande, y el corazón parece revalzar del la alegría.

Mis hijos están creciendo sana y rápidamente. Alfredito, el más chico, tiene ya ocho años.

El tiempo de Elba se divide entre la casa y los niños, y yo continúo mi trabajo en el campo.

Los saludo con un gran beso…

Nos vemos pronto, si Dios quiere…

Luigi

Las Rosas, 30 de enero de 1951

Queridos hermanos:

Recibo con un gran dolor la noticia que nos han dado, de la muerte de nuestra pobre madre. Parece un feo juego del destino que haya esperado nuestro regreso para que Dios se la lleve a su lado, pero de todas maneras creo que nuestra querida madre ahora puede descansar en paz después de habernos visto a todos sus hijos juntos por última vez.

Estoy seguro de que estará junto a nuestro padre en algún lugarcito del cielo

Un gran beso…

Luigi

Las Rosas, 20 de junio de 1975

Queridos hermanos:

Pasó mucho tiempo desde nuestras últimas noticias. En este último período sucedieron muchas cosas.

Los hijos de Victoria, Rubén y Ema están creciendo rápidamente, como así también las hijas de Ángela: Alicia y Jorgelina.

Alfredo y su esposa Teresa tienen ya tres hijos que se llaman Mirta, Gabriela y Gerardo, yo vivo con ellos en la casa del pueblo.

Pedro y Pía Rosa extendieron el apellido… Teniendo cuatro hijos varones: Marcelo, Sergio, Gustavo y Claudio.

¡COMO PASAN LOS AÑOS! ¡¡11 nietos!!

Pronto les enviaré una fotografía para que los conozcan.

Paso varias horas contándoles mi historia. Le he enseñado a Pedro a tejer canastos de mimbres, tal como lo hacía papá. A su vez, él se lo enseñó a su hijo Marcelo.

Paso mis días entreteniéndome en la quinta y cuidando unas gallinas pero pensando permanentemente en aquella en aquella tierra que no sé si alguna vez volveré a ver.

Saludos, un gran abrazo, los quiero mucho…

Luigi

No he encontrado más cartas, pero la historia de Luigi … no se termina. Debo contarles que Ángela, su hija, muere no mucho antes que a él lo ataque una enfermedad y quede en cama.

Durante esos meses que pasa en cama tubo que soportar la muerte de Alfredo, quién muere de un paro cardíaco.

El 25 de mayo de 1993, luego de una durísima vida, soportando cosas que hoy en día no son para nada usuales muere llevándose todos sus recuerdos.

En una de las cartas que encontré, mi bisabuelo hablaba del destino. A veces pienso qué sentiría él si viviera en estos días, sabiendo que mi hermana lleva el nombre de su querida ciudad natal.

En casa tenemos una pared llena de fotos de esta ciudad, con sus calles angostas, llenas de historia, con su muralla que la protege de la invasión del tiempo sobre una pequeña colina de campos verdes y olivos de antaño. Cada vez que las veo es como si Luigi me estuviera describiendo con su voz en el paisaje. **FIN**

CONCURSO LITERARIO “UNA HISTORIA PARA CONTAR”

NOMBRE Y APELLIDO: **SOFÍA PAOLI**

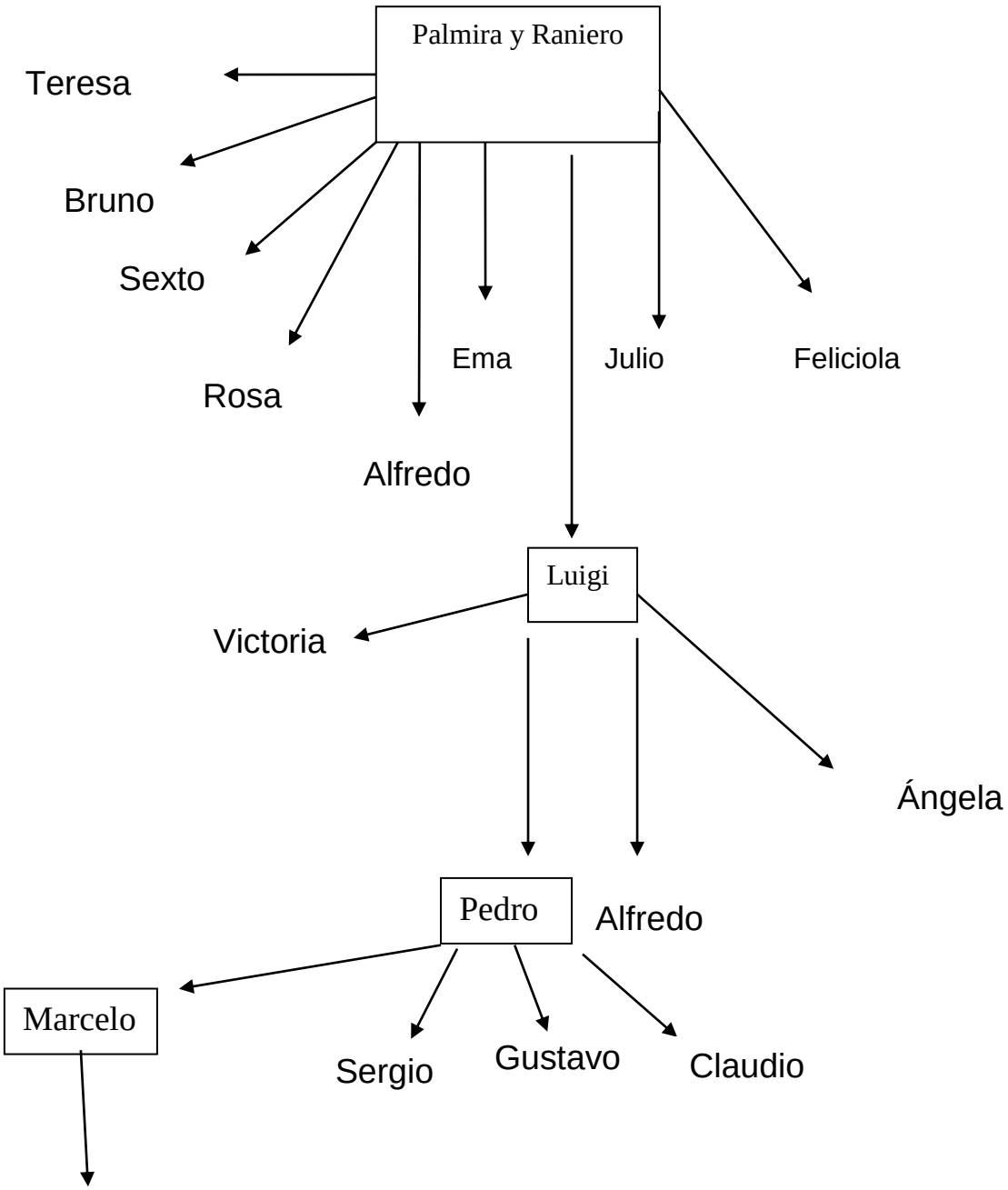
DNI: **36.111.562**

ESCUELA: **DANTE ALIGHIERI**

CURSO: **8º AÑO**

ACLARACIÓN: EN LOS “…” DEBE DECIR **PAOLI**

Árbol genealógico



Yo y mis dos hermanos (Sofía, Treia y Tirso)



Familia de Luigi. Foto tomada en 1960 cuando los tres hermanos que vinieron a Argentina fueron a Italia.

De izquierda a derecha: Teresa, Rosa, Luigi, Ema, Bruno, Palma Gentiletti (la madre), Sesto, Alfredo, Feliciola y Julio.

La foto fue tomada en la casa natal de Luigi que todavía hoy existe y la sacaron de menor a mayor.